

7 Zasady transliteracji i pisowni

Zasady transliteracji imion i nazwisk obywateli Ukrainy określa [decyzja nr 265 Komendanta Głównego Straży Granicznej Z Dnia 12 Listopada 2007 R. w sprawie określenia zasad transliteracji](#)

Z transliteracji skorzystaj wtedy kiedy obywatel Ukrainy posłuży się dokumentem do potwierdzenia tożsamości, który nie zawiera zapisu w alfabecie łacińskim np. akt urodzenia. Nie wymagaj przedłożenia tłumaczeń dokumentów.

ZAŁĄCZNIK Nr 1

Tablica transliteracyjna alfabetu rosyjskiego

Lp.	Litery alfabetu rosyjskiego		Transliteracja na alfabet łaciński		Uwagi
	Wielka litera	Mała litera	Wielka litera	Mała litera	
1.	А	а	A	a	
2.	Б	б	B	b	
3.	В	в	V	v	
4.	Г	г	G	g	
5.	Д	д	D	d	
6.	Е	е	E	e	
7.	Ё	ё	YO	yo	
8.	Ж	ж	ZH	zh	
9.	З	з	Z	z	
10.	И	и	I	i	
11.	Й	й	Y	y	1)
12.	К	к	K	k	
13.	Л	л	L	l	
14.	М	м	M	m	
15.	Н	н	N	n	
16.	О	о	O	o	
17.	П	п	P	p	
18.	Р	р	R	r	
19.	С	с	S	s	
20.	Т	т	T	t	
21.	У	у	U	u	
22.	Ф	ф	F	f	
23.	Х	х	KH	kh	
24.	Ц	ц	TS	ts	
25.	Ч	ч	CH	ch	
26.	Ш	ш	SH	sh	
27.	Щ	щ	SHCH	shch	
28.	Ъ	ъ	-	-	pomijamy

Proces rejestracji obywatela Ukrainy o statusie cudzoziemca „UKR”
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

29.	Ы	ы	Y	y	
30.	Ь	ь	-	-	pomijamy
31.	Э	э	E	e	
32.	Ю	ю	YU	yu	
33.	Я	я	YA	ya	2)

1) w przypadku, gdy litery [ий] występują łącznie na końcu wyrazu, wtedy dokonujemy transliteracji na [Y]

2) w przypadku, gdy litery [ия] występują łącznie, wtedy dokonujemy transliteracji na [IA]

ZAŁĄCZNIK Nr 2

Tablica transliteracyjna alfabetu ukraińskiego

Lp.	Litery alfabetu ukraińskiego		Transliteracja na alfabet łaciński		Uwagi
	Wielka litera	Mała litera	Wielka litera	Mała litera	
1.	A	a	A	a	
2.	Б	б	B	b	
3.	В	в	V	v	
4.	Г	г	H	h	
5.	Ґ	ґ	G	g	
6.	Д	д	D	d	
7.	Е	е	E	e	
8.	Є	є	YE/IE	ye/ie	1)
9.	Ж	ж	ZH	zh	
10.	З	з	Z	z	
11.	И	и	Y	y	
12.	I	і	I	i	
13.	Ї	ї	YI/I	yi/i	2)
14.	Й	й	Y/I	y/i	3)
15.	К	к	K	k	
16.	Л	л	L	l	
17.	М	м	M	m	
18.	Н	н	N	n	
19.	О	о	O	o	
20.	П	п	P	p	
21.	Р	р	R	r	
22.	С	с	S	s	
23.	Т	т	T	t	
24.	У	у	U	u	
25.	Ф	ф	F	f	
26.	Х	х	KH	kh	
27.	Ц	ц	TS	ts	

Proces rejestracji obywatela Ukrainy o statusie cudzoziemca „UKR”
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

28.	Ч	ц	CH	ch	
29.	Ш	ш	SH	sh	
30.	Щ	щ	SHCH	shch	
31.	Ь	ь	-	-	pomijamy
32.	Ю	ю	YU/IU	yu/iu	4)
33.	Я	я	YA/IA	ya/ia	5)

¹⁾ [YE] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [IE] w pozostałych przypadkach

²⁾ [YI] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [I] w pozostałych przypadkach

³⁾ [Y] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [I] w pozostałych przypadkach

⁴⁾ [YU] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [IU] w pozostałych przypadkach

⁵⁾ [YA] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [IA] w pozostałych przypadkach